

No. 38803

**United States of America
and
Saint Kitts and Nevis**

Agreement between the United States of America and St. Kitts and Nevis amending the Air Services Agreement of 23 July 1977, as amended, between the United States and the United Kingdom, as applied to air services between the United States and St. Kitts and Nevis. St. John's, 11 August 1987 and Basseterre, 30 November 1987

Entry into force: *30 November 1987, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Saint-Kitts-et-Nevis**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Saint-Kitts-et-Nevis modifiant l'Accord relatif aux services aériens du 23 juillet 1977, tel que modifié, entre les États-Unis et le Royaume-Uni, tel qu'appliqué aux services aériens entre les États-Unis et Saint-Kitts-et-Nevis. Saint John's, 11 août 1987 et Basseterre, 30 novembre 1987

Entrée en vigueur : *30 novembre 1987, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of Antigua and Barbuda

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 12

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Antigua and Barbuda and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Air Services, signed at Bermuda July 24, 1977, as amended ("The Agreement"), which has been applied to Air Services between the United States and St. Kitts and Nevis.

The Government of the United States of America proposes that the Agreement shall continue to govern air services between the United States and St. Kitts and Nevis, subject to the following modification:

Article [7] of the Agreement shall be amended to read as follows:

"ARTICLE 7

AVIATION SECURITY"

(A) In accordance with their rights and obligations under international law, the contracting parties reaffirm that their obligation to protect, in their mutual relationship, the security of Civil Aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this agreement,

(B) The contracting parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

(C) The contracting parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft signed at Tokyo on 14 September, 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful seizure of aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971.

(D) The contracting parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention on International Civil Aviation; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators who have their principle place of business or permanent residence in their territory and that operators or airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

(E) Each contracting party agree to observe the security provisions required by the other contracting party for entry into the territory of that other contracting party and to take adequate measures to protect aircraft and to inspect passengers, crew, their carry-on items as well as cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each contracting

party shall also give positive consideration to any request from the other contracting party for special security measures to meet a particular threat.

(F) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities occurs, the contracting parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

(G) When a contracting party has reasonable grounds to believe that the other contracting party has departed from the aviation security provisions of this article, the aeronautical authorities of that contracting party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other contracting party. Failure to reach a satisfactory agreement within 15 days from the date of such request will constitute grounds to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization or technical permission of an airline or airlines of the other contracting party. When required by an emergency, a contracting party may take interim action prior to the expiry of 15 days."

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of St. Kitts and Nevis, the Embassy further proposes that the present note, together with the Ministry reply thereto, shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of External Affairs of the Government of St. Kitts and Nevis the assurances of its highest consideration.

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
St. John's, August 11, 1987

II

The Ministry of Foreign Affairs of St. Kitts and Nevis to the American Embassy

SAINT CHRISTOPHER AND NEVIS

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, GOVERNMENT HEADQUARTERS, ST. KITTS, W.I.

Ref. No. FA/C15/210

Note No. 127/87

The Ministry of Foreign Affairs of St. Kitts and Nevis presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the latter's Note No. 012 dated August 11, 1987 concerning the Agreement on Air Services between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed at Bermuda July 24, 1977 as amended ("The Agreement"), which has been applied to Air Services between the United States and St. Kitts and Nevis.

The Government of St. Kitts and Nevis has the further honour to advise that it agrees to the modifications of Article 7 as stated in the Note referred to above.

The Ministry of Foreign Affairs of St. Kitts and Nevis avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances its highest considerations.

Basseterre, 30th November. 1987

The Embassy of the United States of America

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade américaine au Ministère des Affaires étrangères d'Antigua-et-Barbuda

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

n° 12

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères d'Antigua et Barbuda et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux services aériens, signé à Bermuda le 24 juillet 1977, tel qu'amendé ("l'Accord"), qui a été appliqué aux services aériens entre les États-Unis d'Amérique et Saint-Kitts-et-Nevis.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique propose que ledit Accord continue de régir les services aériens entre les États-Unis et Saint-Kitts-et-Nevis, sous réserve d'y apporter la modification ci-après:

L'article 7 de l'Accord amendé se lit comme suit:

"ARTICLE 7. SÛRETÉ DE L'AVIATION

A. Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties réaffirment que leur obligation mutuelle de protéger la sûreté de l'aviation civile contre des actes d'intervention illicite fait partie intégrante du présent Accord.

B. Les Parties contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace contre la sécurité de la navigation aérienne civile.

C. Les Parties contractantes agissent en particulier conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression des actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

D. Les Parties contractantes agissent, dans leurs relations mutuelles, conformément aux normes de sûreté de l'aviation et établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale et désignées comme Annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale; elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés sur leur territoire, des exploitants d'aéronefs ayant le siège principal de leur activités ou leur résidence permanente sur leur territoire et des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire qu'ils agissent conformément à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation.

E. Chaque Partie contractante convient que ses exploitants d'aéronefs sont tenus d'observer les dispositions relatives à la sûreté requises par l'autre Partie pour l'entrée et le sé-

jour sur son territoire ainsi que pour le départ de son territoire, et de prendre des mesures adéquates pour assurer la protection des aéronefs et pour inspecter les passagers, les équipages, leurs bagages de soute et bagages à main, ainsi que les marchandises et les provisions de bord, avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante examine également avec un esprit favorable toute demande que lui adresse l'autre Partie en vue d'obtenir que des mesures spéciales de sûreté soient prises pour faire face à une menace particulière.

F. En cas d'incident ou de menace d'incident de capture illicite d'aéronefs ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports ou des installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance en facilitant les communications et par d'autres mesures appropriées destinées à mettre fin rapidement et sans dommage à cet incident ou à cette menace d'incident.

G. Lorsque l'une des Parties contractantes a des motifs raisonnables de croire que l'autre Partie contractante a dérogé aux dispositions du présent article en matière de sûreté de l'aviation, les autorités aéronautiques de la première Partie contractante peuvent demander aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante des consultations immédiates. L'impossibilité de parvenir à un accord satisfaisant dans un délai de 15 jours, à compter de la date de cette demande, constitue un motif pour refuser, suspendre, révoquer, limiter ou soumettre à des conditions l'autorisation d'exploitation et la délivrance de certificats de conformité technique d'une ou de plusieurs entreprises de transport aérien de cette Partie contractante. Lorsque cela est justifié par un cas d'urgence présentant une menace exceptionnelle pour la sécurité des passagers, de l'équipage ou de l'aéronef, une Partie contractante peut prendre à titre provisoire une mesure avant l'expiration du délai de 15 jours".

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis, l'Ambassade propose en outre que la présente Note et la réponse de votre Ministère constituent un accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'Ambassade saisit cette occasion ...

L'AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
St. John's, le 11 août 1987

II

Le Ministère des Affaires étrangères de Saint-Kitts-et-Nevis à l'Ambassade américaine

SAINT CHRISTOPHER ET NEVIS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, SIÈGE DU GOUVERNEMENT

ST. KITTS, W.I.

Ref. N FA/C15/210

Note n 127/87

Le Ministère des Affaires étrangères de Saint-Kitts-et-Nevis présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la Note de cette dernière n° 12 en date du 11 août 1987 concernant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens, signé à Bermuda le 24 juillet 1977, tel qu'amendé ("l'Accord"), qui a été appliqué aux services aériens entre les États-Unis et Saint-Kitts-et-Nevis.

Le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis est heureux de donner son accord aux modifications apportées à l'Article 7, comme indiqué dans la note mentionnée ci-dessus.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Basseterre, le 30 novembre 1987

The Embassy of the United States of America

